

COMEDIA NUEVA.

# LA MUJER DE DOS MARIDOS.

EN TRES ACTOS.

*P O R D. V. R. D. A.*

ACTORES.

*Eduardo, Conde de Fersen.*

*Clara*, Condessa de Fersen.

*Isidoro Fritz.*

*Mauricio Verner*, padre de Clara.

Walter.

‡ *Batallon.*

✧ *Julio*, hijo de Isidoro.

† Gertrudis, criada.

† *Mr. Broun.*

*Comparsa de labiadores y labradoras.*

*[A continuous horizontal row of stylized floral or foliate motifs.]*

La Escena es en el castillo de Fersen.

## ACTO PRIMERO.

*El teatro representa un parque agradable : en medio del muro que atraviesa el fondo hay una reja que ocupa casi toda la anchura del teatro : junto á la reja, á la izquierda , habrá una puerta que da hácia el campo , el cual se mira en lontananza.*

ESCENA PRIMERA.

*Batallon como instruyendo á algunos  
labradores y labradoras , puestos  
todos en dos líneas.*

*Bat.* Atención á lo que mando:  
saludad todos á un tiempo....  
á un tiempo digo , señores,  
si no vale nada eso:  
mas valiera , señoritas,  
atender á lo que ordeno,  
que no estarse cuchucando  
con aqueos caballeros:  
dos horas ha que me estoy  
desgañitando , y no puedo  
meterles en la cabeza  
una cosa , que el mas lerdo  
aprende en cinco minutos:  
de bronce son sus celebros;  
vamos de nuevo : la mano

derecha alzada , lo mismo  
que si fuerais á ofrecer  
un ramillete : ese cuerpo  
inclinado hácia delante  
un poco.... habrá majaderos !  
lo mismo que yo ; miradme:  
esta postura á lo menos  
es pintoresca : qué tal ?  
un poco atras el pie izquierdo....  
señor , qué diablos de gentes !  
atras digo , atras....

ESCENA II.

*Los dichos, y Elisa.*

*Elis.* Qué es esto ?

Batallón, por qué das voces  
y gritos tan descompuestos?

**Bat.** Ya lo veis, señora mía;  
hago todos mis esfuerzos

## ESCENA III.

*Elisa y Mr. Brown.*

para enseñar á estas gentes  
alguna cosa, y entiendo  
que no podré conseguirlo,  
porque tienen, según veo,  
es s molteras mas duras,  
que un guijarro barroquero.

*Elis.* Y a qué viene atormentarlos  
de esa manera?

*Bat.* Eso es bueno!

Vuestro esposo el Conde debe  
llegar, poco mas ó menos,  
dentro de una hora, y queria  
hacerle un recibimiento  
que le sorprendiera; sé  
que con él viene, y me alegro,  
el Mayor de Goltz su tío,  
con quien estuve sirviendo  
muchos años. É intentaba  
hacerle ver que aun no ha puesto  
en olvido Batallon  
aquel especial talento  
militar, que en quince años  
le proporcionó por premio  
llegar á ser cabo escuadra  
segundo de granaderos.

*Elis.* Es cosa muy natural.

*Sonriéndose.*

*Bat.* No lo ha de ser? Pero tengo  
que lidiar con unos gentes  
sin disciplina, y comprendo  
que por mucho que trabaje,  
no haré cosa de provecho.

*Elis.* Déjalos que se gobiernen  
por sus propios sentimientos;  
porque la expresion que nace  
de un sencillo y franco pecho  
es la que mas lisonjea.

*Bat.* Pues vos lo queréis, consiento;  
*como algo picado.*

que hagan todo lo que quieran:  
está bien, señora: esto *ap.*  
de la gloria militar  
no es cosa para zopencos.  
Dios os guarde.

*Los labradores y labradoras quieren  
desfilár tras de él, á tiempo que se  
vuelve, y dice:*

A qué vais?

ya en enseñaros no pienso:  
partido todo el trabajo!

*Vuélvese con viveza, y vi n lo que le  
siguen marco el paso, diciendo:*

no he dicho que ya no quiero....  
una, dos, una, dos, una...

compas, firmeza y silencio. *vanse.*

*Bro.* Señora, esta carta acaba de llegar.

*Elis.* Os agradezco,  
amado Brown, la fineza  
de traerme la vos mismo.

*Mira el sello.*

El sello dice Munich:  
ocho años ha que no tengo  
correspondencia en Babiera.

*Rompe la oblea se para como temien-  
do abrir la carta, y dice para sí.*

El corazón se me oprime,  
si será presentimiento  
de algun pesar?... Pero yo  
cómo tan debil me muestro?  
Lemos.

*Abre la carta, y mira la firma.*

Eugenia Hobac.  
mi antigua amiga; qué empeño  
puede obligarla á escribirme? *Lee.*  
Es posible?... Oh Dios inmenso!

*Bro.* Pues qué contiene esa carta,  
que os causa tal sentimiento?

*Elis.* Es posible... mas no.... *Leyendo.*  
no hay que dudar.... no hay camino.  
Creo santo!... soy perdida!

*Bro.* Por cuánto obligaros puede....

*Elis.* Dos maridos.... Qué horrible es  
el estado en que me encuentro!

*Bro.* Dos maridos! qué decís?

*Elis.* Sí.... me casé en otro tiempo....

*Bro.* Y os habeis vuelto á casar?  
de escucharos me estremezco.

*Elis.* Leer, amigo, esa carta.

*Bro.* Señora, no sé si debo...

*Elis.* Leer, sí, no os detengais;  
yo, amado Brown, os lo ruego.

*Brown lee.*

*Bro.* Mi amada Elisa Verner, no pue-  
do menos de participaros que Eodoro  
Fritz, que estaba, hacia ocho años  
encerrado en las cárceles de esta ciu-  
dad, y que teníamos por muerto,  
acaba de escaparse. No pongais la me-  
nor duda acerca de esta noticia, por-  
que yo mismo lo he hallado a media  
legua de esta ciudad: os lo participo  
para todo lo que pueda conveniros,  
y contad siempre con el corazón de  
vuestra Eugenia Hobac.

*Elis.* Oh Dios santo! todavía  
tu castigo experimento!

*Bro.* Y es ese hombre vuestro esposo?



*Elis.* De decirlo me avergüenzo.

Mas ya que en tal posicion  
necesito los consejos  
de un hombre que me dirija  
con prudencia y con acierto,  
de mi corazon las ansias  
depositaré en el vuestro:  
sí, amigo mio, Isidoro  
Fritz, hombre siempre dispuesto  
para cualquiera maldad,  
de todos mis sentimientos  
es el autor, y es mi esposo.

*Bro.* Vos le tendrais por muerto  
cuando á casar os volvisteis.

*Elis.* Sí.

*Bro.* Mas con qué fundamento?

*Elis.* Con cuanto puede pedirse;  
porque todavía tengo  
auténticos testimonios  
de que Fritz habia muerto:  
certificados de Jueces,  
de Médicos, y á mas de esto  
partida de difusion  
en toda forma conservo  
en mi poder. Quién podia  
sospechar un fingimiento?

*Bro.* Quién os envió esos papeles?

*Elis.* Un amigo y compañero  
de mi esposo.

*Bro.* Y le podia  
resultar algun provecho  
de engañaros?

*Elis.* No lo sé:

solo sé que me estoy viendo  
situada entre dos esposos;  
de los cuales al primero  
solo le debo una serie  
de inexplicables tormentos,  
porque no ha habido pesar,  
humillacion, vituperio  
que no me haya hecho sufrir;  
cuando al segundo le debo  
tanta generosidad,  
tanta ternura y extremo  
de amor, que nunca podré  
como es justo agradecerlo.

*Bro.* Acabad de confiaros,  
decidme mas por extenso  
vuestros sucesos.

*Elis.* Oid.

Sobre poco mas ó menos  
habrá unos diez y seis años  
que á Munich llegó el perverso  
Fritz (segun despues lo supe)  
desertor de un regimiento  
del Emperador: tres lustros

contaba yo en este tiempo.  
Mi padre, anciano oficial,  
su descanso apeteciendo,  
y renunciando los lauros  
y militares trofeos,  
á Munich se retiró,  
donde su mayor consuelo  
perdió en mi querida madre,  
que descansa en mejor reyno:  
porque de tanta desgracia  
no cediese al grave peso,  
de la ternura filial  
apliqué todo el esmero:  
fructificó mi cuidado,  
y padre é hija contentos,  
pasábamos dulce vida,  
en aquel estado medio,  
que ni se atrae la envidia,  
ni se concilia el desprecio:  
cuando en casa de una amiga  
traté á Fritz, quien bajo el velo  
de una virtud aparente  
reconcentraba en su pecho  
cuantos detestables vicios  
caber en hombre pudieron;  
me obsequió; correspondí;  
con el trato creció el fuego,  
y para no molestaros,  
me arrebató desde el seno  
paternal, y me condujo  
á una quinta con intento  
de triunfar de mi virtud;  
pero fiel á los preceptos  
del honor, con tal firmeza  
me defendí, que poniendo  
freno á su ciego apetito,  
para lograr sus deseos,  
tuvo á bien el resolverse  
á un matrimonio secreto.  
Escribí luego á mi padre  
para obtener de mis yerros  
el perdón, y su respuesta  
fue decir que se iba huyendo  
de un pais en que se hallaba  
por mí de oprobio cubierto,  
y que solo me dejaba  
su maldicion. Al momento  
volé á Munich; ya no estaba  
mi padre allí, ni pudieron  
las gentes darme razon  
de su viage: desde luego  
Isidoro, que hasta entonces  
se reprimió con objeto  
de conseguir de mi padre  
mi dote, reconociendo  
sus esperanzas perdidas,



desplegó su verdadero  
 carácter, y se entregó  
 á toda especie de excesos  
 á que estaba acostumbrado,  
 sin que por satisfacerlos  
 omitiese medio alguno  
 por peligroso ó por feo:  
 seis años viví con él,  
 tolerando y padeciendo  
 la miseria mas horrible,  
 los mas duros tratamientos,  
 los mas amargos dolores,  
 sin tener otro consuelo  
 que de la callada noche  
 en el sombrío silencio  
 llorar, gemir, y postrada  
 suplicar al Sér Eterno  
 que me volviese el amor  
 de mi padre: mis lamentos  
 y súplicas fueron vanas;  
 sí, amado Broun, vanas fueron,  
 pues no pude conseguir  
 que de mí tuviese el cielo  
 compasion; justo castigo  
 de la que faltó al respeto  
 de un padre, que es en la tierra  
 imagen de Dios: yo muero  
 de dolor!...

*Bro.* Señora mia,  
 moderad el sentimiento:  
 en cuanto os ha sucedido,  
 no veo sino el efecto  
 de una inexperiencia propia  
 de la edad; pero no encuentro  
 un vicio del corazon;  
 proseguid vuestros sucesos.

*Elis.* Al cabo de los seis años  
 de mi fatal casamiento  
 supe que mi triste padre,  
 por algunos contratiempos,  
 perdido habia sus bienes,  
 y que reducido al sueldo  
 de su retiro, vivia  
 en un miserable pueblo,  
 junto á Bruselas: cansada  
 de sufrir, y resistiendo  
 las viles proposiciones  
 de un esposo, que al extremo  
 llegó de querer vender  
 mi honestidad, con secreto  
 dejé a Munich una noche,  
 llevándome un hijo tierno  
 que tenia, y juntamente  
 algunos pocos efectos  
 que á la avaricia de Fritz  
 pude ocultar: llegué al pueblo

en que se hallaba mi padre...  
 infeliz!.... estaba ciego:  
 le hablé.... me arrojó de sí....  
 y me maldijo de nuevo:  
 no se dignó de escucharme;  
 entonces yo resolviendo  
 grangearme á toda costa  
 el perdon, en aquel pueblo  
 me establecí, bajo el nombre  
 de Clara: á fuerza de esmero  
 en interesantes labores,  
 y privándome de aquello  
 mas necesario, logré  
 socorrerle en el extremo  
 de su pobreza: jamas  
 penetrar pudo el misterio,  
 pues á saber que era yo  
 quien alivios tan ligeros  
 le prestaba, es claro que  
 se hubiera negado á ellos:  
 seguíale cuantas veces  
 salia á dar un paseo:  
 y contemplando en su rostro  
 venerable los efectos  
 del pesar, me deshacia  
 en llanto, y en lo secreto  
 del corazon le pedia  
 que perdonase mis yerros:  
 algunas veces le hablé,  
 en lo posible fingiendo  
 la voz, y en su descarnada  
 mano imprimí el dulce beso  
 del amor filial; entonces  
 recibia tal consuelo,  
 que creía haber logrado  
 mi perdon, y este momento  
 rápido de complacencia  
 templaba mis sentimientos.

*Bro.* A ser vuestros extravíos  
 mayores, estoy bien cierto  
 de que tan noble conducta  
 sobraba á satisfacerlos.

*Elis.* Cuando tuve la noticia  
 de que Fritz habia muerto,  
 viéndome solicitada  
 del Conde, admití su afecto  
 con su mano; pero antes  
 de unirnos, previno cuerdo  
 asegurarme el dominio  
 de este castillo: en efecto  
 lo hizo así por escritura  
 particular; yo atendiendo  
 siempre á aliviar á mi padre,  
 le envié un recado diciendo  
 que la Condesa de Fern  
 queria darle el gobierno



de la granja , que tan cerca  
está de este sitio ameno:  
se excusó con sus achaques,  
pero al fin logré traerlo  
adonde , sin conocerme,  
á cada instante le veo;  
mas porque no me descubra,  
jamás á hablarle me atrevo,  
porque aunque la voz pudiera  
disimular , es expuesto,  
porque las gentes podrían  
extrañar el fingimiento.

*Bro.* Con que será el buen Mauricio....

*Elis.* Verner mi padre....

*Bro.* Oh ejemplo  
de virtud ! y os acusais ?  
si sois delincuente , creo  
que no hay bondad en la tierra:  
y vuestro hijo ? recelo  
que sea....

#### ESCENA IV.

*Los dichos , y Julio apresurado y muy  
alegre.*

*Jul.* Señora mia,  
albricias : en el momento  
el señor Conde ha llegado.

*Elis.* Mi esposo !... sagrados cielos !

*Jul.* Al instante ha preguntado  
donde estabais , con intento  
de sorprenderos sin duda,  
pero yo á nadie le cedo  
el daros una noticia  
tan buena ; y me voy corriendo  
á buscar á Batallon,  
para venir todos luego  
en cuerpo formal á hacer  
presente nuestro respeto  
al Conde ; que aunque queria  
el buen Batallon hacerlo,  
sin que nadie lo supiera,  
estoy sin mí de contento,  
y solamente lo digo  
á todos cuantos encuentro.

*Vase corriendo.*

*Bro.* Julio , Julio ?... hay tal muchacho ?

#### ESCENA V.

*Elisa y Broun.*

*Elis.* Volver Eduardo tan presto !...  
cómo para presentarme  
tener puedo atrevimiento ?

5

*Bro.* Sosegaos ; y pues el Conde  
ignora el fatal secreto....

*Elis.* No , amigo , todo lo sabe.

*Bro.* Qué decís ?

*Elis.* No es un misterio  
para él que fue mi esposo  
Fritz , y tampoco que tengo  
un hijo : creyóme viuda  
al tiempo del casamiento ;  
y si ahora sabe que existe  
aquel , decid , qué concepto  
llegará á formar de mí ?  
tendrá justo fundamento  
para creer que he abusado  
de su amor , y del extremo  
de su confianza ; oh Dios !  
á qué lance tan estrecho  
me ha conducido el destino !

*Bro.* Que disimuleis os ruego,  
señora , porque alguien llega.

*Elis.* Oh día de horror ! el cielo  
llueve sobre mí desdichas.

#### ESCENA VI.

*Los mismos , Eduardo y el Mayor.*

*Ed.* Como sin ti no me encuentro  
gustoso , mi amada Clara,  
tan pronto á tus ojos vuelvo.

*Se abrazan.*

*Elis.* Señor Mayor , bien venido.

*May.* Deseaba conoceros,  
sobrina , á se de quien soy,  
porque los elogios vuestros  
nunca cesa ese muchacho ;  
y que son fundados veo  
por lo que hace á la belleza ;  
mas yo hago tan poco aprecio  
de las gracias personales,  
que aunque sea un desacierto,  
para la paz familiar  
por peligrosas las tengo :  
este modo de pensar  
me hará parecer grosero  
en el círculo de lindas,  
que imaginan que con serlo  
ya no tienen que ser mas ;  
pero soy soldado viejo,  
he corrido mucho mundo,  
y así en el dudoso extremo  
de elegir entre una linda  
y una buena , á esta me atengo ;  
que aquella siempre es cuidado,  
y esta siempre consuelo.

*Elis.* Era preciso tener



muy poco discernimiento  
para no pensar así:  
que en mí hallareis os prometo  
una muger que desea  
serviros y complaceros,  
por vos solo, sin tener  
atencion al parentesco  
que os estrecha con un hombre,  
á quien cuanto soy le debo,  
y á quien, en cualquiera caso,  
*mirando á Broun.*  
amaré con cuanto extremo  
cabe en un corazon fino,  
reconocido al exceso  
de sus bondades y....

*Ed.* Clara,  
conozco á fondo tu pecho,  
y así no son necesarias  
las protestas de tu tierno  
cariño; á mí no me debes  
ningun agradecimiento;  
el obligado soy yo,  
pues me haceis feliz; viviendo  
contigo nada podrá  
faltarme.

*Elis.* Pluguiese al cielo! *aparte.*

*Ed.* Cómo estais, amado Broun?

*Bro.* Muy alegre y satisfecho,  
como que me hallo con todo  
cuanto en este mundo quiero.

*Ed.* Este fue quien me educó,  
*al Mayor.*

desde mis años primeros;  
hombre de bien, y....

*May.* Qué mas?  
todo está dicho con eso,  
no hay mas que ser en el mundo:  
*instrumentos rústicos.*  
pero suenan instrumentos:  
qué será?

*Ed.* Alguna rareza  
de Batallon.

*Bro.* Es lo cierto.

*Ed.* Otro hombre de bien.  
*al Mayor.*

*May.* Por Dios,  
sobrino, que te contemplo  
bien feliz; hombres de bien  
á pares contigo veo,  
y yo apenas he hallado  
uno en todo el universo.

*Al compás de una marcha tocada con  
rústicos instrumentos. salen Batallon  
y Julio con comparsa de labradores  
que se forman en dos líneas, rodeando  
á los demas actores.*

*Bat.* Alto.... frente... á la manera  
que Alejandro, aquel soberbio  
Macedon conquistador,  
despues del estrago fiero  
de la batalla de Canas,  
y como Rómulo y Remo  
cuando á Cartago tomaron,  
de los Persas recibieron  
el parabien....

*Ed.* Batallon,  
déjate ahora de floreos  
y arengas; tu accion me dice  
mas que mil razonamientos  
estudiados.

*Jul.* Señor Conde,  
todos de alegría llenos  
os damos la bien venida:  
á la verdad no sabemos  
explicarnos con palabras  
de mucho encarecimiento;  
pero nuestros corazones  
muy bien sabeis que son vuestros,  
y que en amaros á nadie  
ventaja le concedemos.

*Ed.* Esto vale mas que todos  
*á Batallon.*

tus Romanos y tus Griegos.

*Bat.* Cada cual tiene su gusto,  
mi Coronel, y yo creo  
que aqui el señor Mayor....

*May.* Piensa  
lo mismo, ni mas ni menos.

*Bat.* Ciertamente que he quedado  
con mi trabajo bien fresco.

*Ed.* Cómo?

*Bat.* En solos ocho dias  
toda la historia he revuelto  
para componer mi arenga,  
y ahora salimos con esto.

*Algo picado.*

*Ed.* A que no ha estudiado Julio  
para hacer su cumplimiento?

*Jul.* Cuando hablan los corazones,  
para qué estudiar queremos?

*May.* Este muchacho me gusta.

*Ed.* Hicierais de él mas aprecio,  
si yo pudiese deciros....

*Bajo al Mayor.*



*May.* De algún dependiente vuestro  
será hijo: no es así?

*A Elisa.*

*Elis.* No señor... es....

*Confusa.*

*May.* Ya lo entiendo:

será solo hijo de amor,  
ó de algún mal casamiento,  
y vos lo habéis recogido;  
porque dicen, y me alegro,  
que desde que vos estais  
aquí, no se encuentra en estos  
contornos ni un desdichado.

*Elis.* Yo, señor, en cuanto puedo  
procuro aliviar á todos;  
y es mi deber.

*May.* Sí por cierto,

y el de todos cuantos pueden  
hacer bien. Tristes de aquellos  
que obligación tan sagrada  
no cumplen! pero el cielo  
me interesa; yo quisiera  
hacer algo en su provecho:  
qué edad tienes?

*El.* Quince años.

*May.* Bravo! de ese mismo tiempo  
empecé yo mi carrera:  
atende, muchach: dentro  
de siete semanas se abre  
la campaña, y yo me ofrezco,  
si quieres seguirme, á hacerte  
entrar en mi regimiento.

*El.* Mil gracias, señor Mayor.

*Elis.* Para militar no creo  
que tiene disposiciones  
favorables.

*May.* Qué sabemos?

se ve repetidas veces,  
que los que prometen menos,  
son los que mas se distinguen.

*Bat.* No hay duda; y si yo tan presto  
yo me hubiese envejecido...

*May.* La carrera tiene riesgos;  
y á la primera ocasión  
tal vez puede quedar muerto.

*Elis.* Muerto!... por Dios... pobre niño...  
no señor, no.

*Ed.* No habéis de eso

*bajo al Mayor.*

á mi esposa, que el muchacho  
tiene un mortal afeto.

*May.* Ya lo conozco: sobrina,

*Estuar lo pensativo.*

considerad que es incierto,  
y muy incierto el morir

Jahó en el primer encuentro,

y que si se distinguiera,  
son seguros sus ascensos.

*Bat.* Es verdad: así el señor  
Mayor y yo habemos hecho  
nuestra carrera: allí en Nisa  
y Viden el valor nuestro  
mostramos, y allí, allí mismo,  
á entrambos nos dieron premio,  
con sola la diferencia  
de que á vuestro tío hicieron  
Mayor, y á mí la escuadra  
de granaderos me dieron.

*Elis.* Qué tienes, amigo mío?  
en qué piensas, que te veo  
tan distraído y absorto?

*May.* No hay que admirarlo; yo apuesto  
a que ahora piensa en el hombre  
que saliendo de lo espeso  
del bosque parar nos hizo.

*Elis.* Qué decís? oh qué revelos! *ap.*

*Ed.* Pero si no ha sido nada?

*Elis.* Con todo, quiero saberlo.

*Ed.* Que has de saber? no te digo  
que no es nada?

*Elis.* Yo te ruego

por el amor que me lo digas.

*Ed.* No resisto á tal empeño:

al atravesar el bosque  
cerca de un hombre rompiendo  
la maleza, se nos pore  
delante, y con un acento  
medio ronco nos pregunta,  
si acaso se hallara lejos  
de este casullo de Fersen:  
díj-le, habéis con su dueño:  
vos sois el Conde Eduardo?  
-yo jamás el nombre oigo:  
que se os ofrece? - sois vos  
el que si mal no los cuento,  
habrá ocho años que casó  
con una viuda... Pero eso  
que os importa? - qué me importa?  
á Dios, pronto nos veremos.

*Elis.* Triste de mí! *aparte.*

*Ed.* A estas palabras  
nos ceja, bajo del coche,  
y voy en su seguimiento,  
y ya casi le alcanzaba,  
cuando....

## ESCENA VIII.

*Los mismos y Ortiz, que arrimándose  
á la reja del parque observa  
cuanto pasa*

*Elis.* Ortiz!... yo fallezco:  
yo lo he visto....



*Esto á Breun bajo , y dejándose caer en sus brazos.*

*Ed. Esposa mia....*

*qué tienes ? socorred presto....*

### ESCENA IX.

*Los mismos , menos Fritz , que ha desaparecido á la exclamacion de Elisa.*

*Elis. No , no , nada necesito: esto solo ha sido efecto de la impresion que el oírte hizo en mí.*

*May. Muy raro extremo es de sensibilidad.*

*Elis. Muy natural , segun pienso, tratándose de un esposo....*

*Ed. Que te ama : cobra el sosiego, Clara , que no hemos corrido el peligro mas pequeño.*

*Bat. Mas dónde está ese bribon que ha tenido atrevimiento ?... pero yo me entenderé con él : muchachos , marchemos á batir la estrada : el bosque registraré , y si lo encuentro, muerto ó vivo he de traerle....*

*Elis. No , amigo : solo deseo que se aleje de este sitio.*

*Bat. Pero....*

*Ed. Obedece.*

*Bat. Obedezco: hola ! allí viene el anciano Mauricio.*

*Elis. Mi padre , cielos !*

*Bro. No os desanimeis , señora.*

### ESCENA X.

*Los mismos , y Verner conducido por Gertrudis.*

*Ed. Mauricio , cuánto me alegro de veros ! pero por qué, hallándoos siempre enfermo, habeis dejado la granja ? eso , amigo , no lo apruebo.*

*Gert. Bastante se le predica, pero no quiere entenderlo.*

*Ed. Trae una silla.... á Batallon.*

*sentaos.*

*Vern. Señor ! señor....*

*Ed. Yo lo quiero.*

*Mientras que se agregan todos al redor de Mauricio , que se sienta en medio , entran furtivamente Fritz y Walter por la puertecilla del parque, y se esconden.*

*Vern. Sea asi , pues lo mandais.*

*Elis. Apenas respirar puedo de temor y sobresalto,* *aparte.*

*Julio ?*

*Jul. Señora ?*

*Elis. Al momento cierra la puerta pequeña bajo á Julio.*

*del parque.*

*Jul. Ahá voy corriendo.*

*Va á cerrar la puerta.*

*Ed. Y decidme , buen Mauricio, os hallais aqui contento ?*

*Maur. En donde vive una dama de tanto merecimiento como vuestra digna esposa, todo es placer : todos estos contornos sus alabanzas repiten , ay ! no con ecos de servil adulacion, sino de agradecimiento, porque no hay nadie que no participe los efectos de su generosidad, y tambien de sus consejos: ah ! si la muger hermosa es el regalo mas bello que hace la naturaleza, la sensible , la de tierno corazon , la virtuosa, es don precioso del cielo.*

*Ed. Oh cuánto, mi amada Clara, de ser tu esposo me precio !*

*Maur. Perdonad , señora mia; ignoraba yo que oyendo me estovieseis , mas no importa; yo no dejaré por eso de decir al señor Conde cuanto vos por mí habeis hecho.*

*Elis. Qué hija no hiciera lo mismo !* *ap.*

*Vern. Cuando la pena , el tormento y la soledad á un triste le afligen con tal empeño que aun el alivio del llanto le han negado , dirigiendo á la desesperacion sus sombríos pensamientos, qué feliz es el que encuentra como yo , sin merecerlo, en una persona extraña,*



todos aquellos consuelos  
que á una hija, ó á una esposa  
se prometia deberlos!

*Elis.* En una persona extraña!

*Aparte con dolor.*

*Vern.* Habrá un año que partiendo  
á campaña, señor Conde,  
me dejasteis sano y bueno;  
pero de allí á pocos días,  
de mi caducante cuerpo  
se apoderó ardiente fiebre,  
que mis fuerzas consumiendo,  
á las puertas del sepulcro  
me puso: supo mi riesgo  
esa señora, ese ángel  
diré mejor, y su zelo  
caritativo extendió,  
no solamente á los medios,  
y á los auxilios que el arte  
proporciona á los enfermos,  
sino que vino á la granja  
á establecerse, diciendo,  
que no saldria de allí,  
y no tendria sosiego  
hasta verme recobrado:  
con incesante desvelo  
nada omite, prevee todo;  
por su mano el alimento  
recibo; nadie se acerca  
sino ella sola á mi lecho;  
ni permite que la ayuden  
en tan trabajoso objeto,  
porque su beneficencia  
no se contenta con menos.

*Ed.* Muger celestial, feliz  
*abrazándola.*

mil veces quien es tu dueño!

*Vern.* Cuando enfermedad tan fuerte  
de morir me puso á riesgo,  
en cinco días que estuve  
delirando, ni alimento  
tomó, ni se permitió  
un instante de sosiego,  
ni una hora se separó  
de mi lecho; y aun me acuerdo,  
que cuando ya mi delirio  
declinaba, con acentos  
apasionados decia,  
vivid, padre mio; el cielo  
prolongue vuestra existencia,  
para ventura y consuelo  
de cuantos, como yo, os aman:  
esta voz, oh Dios eterno!  
me recordó la de otra  
persona de tan opuesto  
caracter.... pero al olvido

tristes memorias dejamos:  
en fin, señor, si aun existo,  
á vuestra esposa lo debo;  
(*se levanta, y le conduce Gertrudis.*)  
permitidme pues, señora,  
que de mi agradecimiento  
*le quiere tomar las manos.*  
os dé un débil testimonio,  
y un desahogo á mi pecho.

*Elis.* Que precisada me vea *ap.*  
á no hablarle!

*Le toma las manos; ella quiere retirarlas, y él se las besa.*

*Vern.* No, esos besos  
que en vuestras manos imprimo,  
nunca pueden ofenderos,  
pues purificarlos logra  
mi fiel reconocimiento.

*Elis.* No a su hija, á la Condesa  
dirige sus sentimientos.

*Llorosa.*

*Bat.* Pero para celebrar  
la vuelta del Conde creo  
que el llorar viene lo mismo  
que bailar en un entierro.

*May.* Dice muy bien Batallon.

*Bat.* En lugar de enterneceros  
y afligiros, mejor fuera  
que dierais un buen paseo  
por el parque y los jardines,  
y mirar cuanto de nuevo  
se ha hecho.

*Ed.* No dices mal.

*Bat.* Está ya todo dispuesto  
*bajo á Julio.*  
para la fiesta ideada?

*Jul.* Sin duda alguna.

*Bat.* Me alegro.

*Ed.* Mauricio, permaneced  
en el castillo, que presto  
volveremos.

*Vern.* Por ahora  
no es posible obedeceros,  
porque importa mi presencia  
en la granja.

*Ed.* Pues yo quiero  
que volvais en acabando,  
pues sumamente deseo  
el hablar con vos despacio.

*Vern.* Está bien, volveré luego.

*Ed.* Vienes tú, querida mia?

*Elis.* Iré al instante, y supuesto  
que os llegaréis á la granja,  
alli nos reuniremos.

*Ed.* Pues que te acompañe Bronn.

*Bat.* Estan ya todos dispuestos?



pues que comience la marcha  
con recorde movimiento.

*La Condesa y Broun entran en el castillo, los demas salen por la puerta del parque, menos Julio que queda á cerrarla.*

## ESCENA XI.

*Fritz, Valter y Julio.*

*Julio despues de cerrar se encamina á entrar en el castillo, á tiempo que saliendo Fritz por el lado opuesto le detiene tirándole del vestido: entonces Valter pasa al otro lado, de modo que Julio queda en medio.*

*Fritz. Amigo?*

*Jul. Válgame el cielo!*

*Fritz. No tengais cuidado alguno, que ningun mal os haremos.*

*Jul. Cómo habéis podido entrar aquí, señores? qué es esto? qué hay en que pueda serviros?*

*Fritz. Al punto vais á saberlo.*

*Jul. Pues despachad, si os agrada, que estoy de prisa.*

*Fritz. Yo os ruego que lleveis este papel á la Condesa, diciendo que os le ha dado un infeliz labrador, que á su contexto queda esperando respuesta.*

*Jul. Voy allá: yo no comprendo si estas gentes tienen buena intencion; pero lo cierto es que la traza es perversa.*

*Fritz. Esperad un buen rato:*

*Valter le detiene.*

*cuanto mas le considero....*

*Jul. No dije que estoy de prisa?*

*Fritz. Muy poco me importa eso: cómo os llamais?*

*Jul. Muy curioso es el hombre: yo no creo que os interese el saber mi nombre.*

*Fritz. Pues estaremos, pues veis que yo os lo pregunto, de parecer muy opuesto.*

*Jul. Pienso que os quereis burlar de mí: pero nos veremos otra vez, que ahora voy....*

*Fritz. Espera.*

*Deteniéndole con aspereza y voz fuerte.*

*Jul. No es lisongero el tono, y menos el modo. Nadie tiene aquí derecho á tratarme de la suerte que vos lo haceis.*

*Fritz. Yo le tengo; escucha, y respóndeme con verdad.*

*Jul. Yo os lo prometo. Con miedo, y mirando á tierra.*

*Fritz. Tu nombre?*

*Jul. Julio.*

*Fritz. Tu edad?*

*Jul. Quince años cumpliré presto.*

*Fritz. Tus padres?*

*Jul. No tengo padres.*

*Fritz. Qué escucho?.... su nacimiento puede ignorar?... al castillo veniste hace mucho tiempo?*

*Jul. Vine aquí con mi señora la Condesa.*

*Fritz. Muy bien; pero dónde residias antes?*

*Jul. Siempre con ella.*

*Fritz. Supuesto eso, tú debes de ser de este país extranjero.*

*Jul. Es verdad, nací en Baviera.*

*Fritz. Ya ninguna duda tengo de que es él; quién te ha educado?*

*Jul. Yo quedé niño muy tierno cuando murieron mis padres, y de la Condesa al zelo caritativo debí que me recogiese, y luego cuidase de mi crianza y educacion.*

*Fritz. Raro zelo!*

*Con ironía.*

*y el señor Conde te trata?....*

*Jul. Con un paternal afecto: mas no podria, señor, sin que llegueis á ofenderos, saber qué interes os mueve á preguntarme todo esto?*

*Fritz. Qué interes?... el tuyo.*

*Jul. El mio?*

*Fritz. El tuyo, á decirlo vuelvo: esa muger que tú ensalzas ponderando sus extremos piadosos, te pareciera tan laudable, si teniendo legítimamente un hijo, la opulencia en que la ha puesto*



el destino no partiera  
con él, y su nacimiento  
ocultándole, jamás  
le diese el dictado tierno  
de hijo, tan apreciable  
en los maternales pechos?

*Jul.* La Condesa no es capaz  
de tal baja.

*Fritz.* Yo de ello  
tengo incontestables pruebas;  
y ese hijo ahora mesmo  
está delante de mí.

*Jul.* Pues quién es?

*Fritz.* Tú.

*Jul.* No lo creo.

*Fritz.* No lo dudas; la Condesa  
es tu madre, su sosiego  
y felicidad dependen  
de que no se corra el velo  
á este secreto importante;  
y pues de él eres ya dueño,  
sírrete....

*Jul.* Para afligirla?  
sería yo tan perverso  
y tan ingrato?... mas vos  
quién sois?

*Fritz.* Yo soy.... mas primero  
da el papel á la Condesa;  
y no olvides que en secreto  
es necesario entregarlo.

*Jul.* Pero....

*Fritz.* Obedece.

*Jul.* Obedezco.

La Condesa madre mia....  
pudiera ser?... si deseo  
que esto no sea impostura,  
es solo con el objeto  
de tener justos motivos  
de amarla con todo extremo. *vase.*

## ESCENA XII.

*Fritz y Valter.*

*Valt.* Pero, Fritz, no me dirás  
qué significa todo esto?  
ayer me hallaste en Bruselas;  
me rogaste que á un empeño  
tan útil como arriesgado  
te acompañara; lo acepto  
por nuestra antigua amistad  
y la ganancia que espero;  
ya estamos mas de dos leguas  
de Anvers, y saber deseo  
si adonde ha de darse el golpe  
mucho en llegar tardaremos.

*Fritz.* Ya hemos llegado.

*Valt.* Pues dónde

estamos? que no lo entiendo.

*Fritz.* En mis estados.

*Valt.* Si fuera

este sitio algun desierto  
monte, ó público camino,  
no dudaria en creerlo.

*Fritz.* Pues, Valter, la verdad digo:  
ese castillo soberbio  
de quien depende este parque,  
esos jardines inmensos,  
aquella rústica granja  
que se mira algo á lo lejos,  
con las tierras adyacentes,  
me reconoce por dueño;  
y mañana, y tal vez hoy  
disponer de todo puedo.

*Valt.* Sea muy enhorabuena;  
mas tu traza desmintiendo  
está toda esa riqueza  
que publicas.

*Fritz.* Pues no es eso  
lo que mas ha de admirarte,  
sino saber, y es muy cierto,  
que la Condesa es mi esposa.

*Valt.* Chanzas ahora dejemos.

*Fritz.* No, amigo mio, es mi esposa,  
y es Elisa con quien tengo  
contraido matrimonio.

*Valt.* Pues cómo diablos ha hecho  
para casarse otra vez,  
y mas con un Conde?

*Fritz.* En esto  
he metido yo la mano:  
ocho años hace que he muerto.

*Valt.* Muerto?

*Fritz.* Sí.... qué no lo entiendes?

*Valt.* Ah bribon! ya te comprendo;  
jamás creí que pudieras  
tener tan sutil ingenio.

*Fritz.* Desde que nos separamos,  
he hecho grandes progresos.

*Valt.* Y crees tú que ella vendrá  
á hablar contigo?

*Fritz.* Lo creo,  
porque me conoce bien:  
no faltará, no.

*Valt.* En efecto,  
hacia aquí una muger viene.

*Fritz.* Ella es sin duda; á lo espeso  
de esas matas te retira,  
oirás lo que tratemos,  
y á la primera señal....

*Valt.* Basta, amigo, estaré atento.  
*Se retira.*



*Elisa y Fritz.*

*Elis.* Junto á la puerta pequeña  
del parque, si bien me acuerdo,  
dijo Julio.... mas qué miro?

*Sorprendida.*

*Fritz.* Me parece que mi aspecto  
no lisonjea tu gusto.

*Elis.* Tú eres?... oh Dios!

*Fritz.* Eso es bueno!  
acude á la admiracion,  
pon en práctica el manejo  
del artificioso llanto,  
suspira, clama á los cielos,  
que despues de tu conducta,  
apelar al fingimiento  
es el único recurso  
que puede quedarte: pero  
en vano, pues no es posible  
disculparte del horrendo  
crimen en que has incurrido.

*Elis.* Qué crimen?

*Fritz.* Pues si te encuentro  
casada con otro, puedes  
desconocer tus excesos?

*Elis.* Pues no podia de mí  
disponer, pruebas teniendo  
auténticas de tu muerte?

*Fritz.* De mi muerte?... estoy sin seso!  
y quién te las dió?

*Elis.* Tu amigo  
el mas íntimo; conservo  
su carta.

*Fritz.* Suposición.

*Elis.* Los certificados tengo  
del Magistrado.

*Fritz.* Fingidos.

*Elis.* Los médicos....

*Fritz.* El dinero  
lo hace todo.

*Elis.* La partida  
de difusion....

*Fritz.* Otro enredo,  
como todos los demas;  
el asunto está dispuesto  
de modo muy ingenioso;  
pero yo no soy de aquellos  
que se dejan engañar  
con tan frívolos pretextos.

*Elis.* Pues qué imaginas de mí?

*Fritz.* Que creíste al verme preso  
por desertor, que era fija  
mi muerte, y así fingiendo  
los papeles que refieres,

hallarte seguro medio  
para entregarte á tu nueva  
pasion sin impedimento,  
y contraer otros lazos.

*Elis.* Qué horror!

*Fritz.* Mas en breve pienso  
hacer valer mi justicia.

*Elis.* Santo Dios!

*Fritz.* Y descubriendo  
tu conducta criminal....

*Elis.* Pero escucha....

*Fritz.* El universo  
te verá llena de oprobio....

*Elis.* Infeliz!

*Fritz.* Y del desprecio  
de ese nuevo ilustre esposo,  
que te adora....

*Elis.* Yo te ruego  
que hables mas bajo, por Dios.

*Fritz.* No puede ser, no hay remedio:  
un castigo infamatorio  
has de recibir, y luego  
apelareis al abrigo  
de aquel esposo primero,  
que abandonaste tan libre,  
y sabrá tus desafueros  
corregir con el rigor  
debido á tu desenfreno.

*Elis.* Miserable! yo no dudo  
*con dignidad.*

que no son los sentimientos  
de honor los que te conducen  
á mi presencia; murieron  
en ti ya la probidad  
y honradez: mas si es efecto,  
como lo debo pensar,  
del interes, ó un extremo  
de necesidad el que  
rige tu procedimiento,  
yo lo sabré remediar;  
mi obligacion y derechos  
no me son desconocidos:  
presto, hasta que sea tiempo  
oportuno, aléjate  
de este sitio....

*Fritz.* Ni un momento  
quiero yo cederte á otro.

*Elis.* Ya he dicho que mis derechos  
y obligaciones conozco;  
y ahora añado que puedo  
disponer de cuantas rentas  
produce este fertil suelo,  
con que sabré socorrerte,  
y tú vivir con sosiego,  
y sin recelar en nada  
de mi proceder honesto;



soy quien soy , muy bien lo sabes,  
únicamente deseo,  
que se dispongan las cosas  
de modo que ambos quedemos  
como es justo ; y entre tanto  
que otros auxilios prevengo,  
este oro y estas alhajas....

*Fritz.* Si no estuviera tan cierto  
de tu crimen , esta accion  
me hiciera reconocerlo.

*Elis.* Toma , y retírate al punto.

*Fritz.* Segun lo que pedir puedo,  
qué sirve esto ?

*Elis.* Hombre cruel,  
no aumentes mis sentimientos;  
vete , por Dios : solicitas  
humillarme mas ? no tengo  
reparo ; á tus pies postrada  
que te retires te ruego  
en otro lugar , y en breve  
te afirmo que nos veremos:  
vete , por Dios.

*Fritz.* Déjame.

*Rechazándola con dureza.*

#### ESCENA XIV.

*Los dichos , y Broun.*

*Bro.* Qué miro ? tal tratamiento  
á mi señora ?... socorro,  
Julio , criados.

*Valt.* Silencio,  
*Saliendo , y amenazándole con una  
pistola.*

ó te abraso  
las entrañas.

*Elis.* Amado Broun , yo me pierdo  
si no callais.

*Levantándose con viveza.*

*Bro.* Pues quién es  
el que á tal atrevimiento  
se arroja ?

*Elis.* Quién ha de ser ?  
no lo adivinais ?

*Bro.* Ya entiendo:  
malvado , con qué tú eres  
el perseguidor del templo  
de la virtud ?

*Fritz.* Y quién eres  
tú que me hablas tan recio ?  
algun cómplice sin duda  
de esta infame ?

*Bro.* Hombre perverso !...

*Elis.* Callad , por Dios : vete , Fritz,  
que tu vida corre riesgo,

si aquí te detienes mas;  
todo escándalo evitemos.

*Fritz.* Sí , ya me voy ; pero en breve  
me verás en este puesto,  
mas implacable que nunca....

*Valt.* Huyamos , que gente siento.

*Fritz.* De mi furor vengativo  
pronto verás los efectos. *vanse.*

*Elis.* No puedo mas ; ayúdame,  
*Se deja caer sobre Broun.*

amigo : si estos tormentos....  
si estas ansias.... la inocencia  
tal vez sufre.... oh santos cielos !  
cómo , cómo los malvados  
pueden sufrirse á sí mismos ?

### ACTO SEGUNDO.

*El teatro representa una granja : en  
el fondo una empalizada con puerta en  
medio , por la cual se ve el campo  
y la huerta &c.*

#### ESCENA PRIMERA.

*Batallon y Gertrudis.*

*Bat.* Estoy en sudor envuelto !  
mil gracias , Gertrudis bella,  
por la leccion de bailar:  
la cual espero que sea  
para mayor alabanza  
de tan bonita maestra.

*Gert.* El talento lo hace todo.

*Bat.* Pues si yo el vuestro tuviera !  
es preciso confesar  
que gracia como la vuestra  
no puede encontrarse en toda  
la redondez de la tierra.

*Gert.* Cierto ?

*Bat.* A fe de Batallon.

*Gert.* Agradezco la fineza;  
pero vámonos adentro,  
porque Mauricio pudiera  
necesitarme.

*Bat.* Ahora no,  
porque ocupado se encuentra  
en contar al señor Conde  
por menor todas aquellas  
mejoras que su cuidado  
ha hecho en la granja ; y es fuerza  
que vaya largo el coloquio.

*Gert.* Sin embargo , yo quisiera  
asegurarme.

*Bat.* Esperad



un breve rato , y atenta  
me escuchad en un asunto  
de la mayor consecuencia.

*Gert.* Para mí?

*Bat.* Sí ; hay ciertas cosas,  
que á uno le causa vergüenza  
decirlas ; pero ya cuando  
las circunstancias aprietan....  
ya se ve.... cada pobrete  
vomita , y sino revienta.

*Gert.* Declaraos.

*Bat.* Un cañon *aparte.*  
de á treinta y seis que estuviera  
apuntando á mi cogote  
viéndole aplicar la mecha  
no me hiciera retirar,  
y tiemblo de una mozueta:

*Componiéndose el bigote , y ajustándose  
el sombrero.*

vaya , señor Batallon,  
repasad en vuestra idea  
tantas antiguas hazañas,  
y presentaos de manera  
que os haga honor.

*Gert.* Qué , no hablais ?

*Bat.* Vos sois joven.

*Gert.* Cosa es cierta.

*Bat.* Y bonita.

*Gert.* Así , tal cual.

*Bat.* Esos ojos ó centellas  
abrasan ; pero de modo  
que al mismo tiempo que queman,  
el escozor es tan dulce,  
que no duele y paladea.

*Gert.* Yo nunca lo he reparado.

*Bat.* Ojalá que yo pudiera  
decir otro tanto : pero....

*Gert.* Proseguid.

*Bat.* Tengo la lengua  
tan trabada !...

*Gert.* Pues soltadla.

*Bat.* Animo , que está la breva  
en sazón , según parece. *aparte.*

*Gert.* No proseguís ?

*Bat.* Me encantais.

*Gert.* Nada tengo de hechicera.

*Bat.* Y yo mucho de hechizado:  
finalmente si cuarenta  
años de buenos servicios,  
si un hombre que canas peina,  
pero de mucha honradez,  
acomodaros pudiera,  
aquí estoy yo.

*Gert.* Para qué ?

*Bat.* Para todo cuanto sea  
de vuestro gusto : pensad,

Gertrudis , en mi propuesta.

*Gert.* Ya pienso en ello.

*Bat.* Cuarenta  
años de buenos servicios.

*Gert.* Muchos son , y mas valieran  
á no ser tantos.

*Bat.* Un hombre  
de probidad....

*Gert.* Y que peina  
canas.

*Bat.* Que le hacen honor,  
por ser hijas de la guerra....

*Gert.* Y del tiempo.

*Bat.* Pero tiene  
doscientas libras de renta  
por conserje del castillo.

*Gert.* No es mala cualidad esa.

*Bat.* Y mi retiro.

*Gert.* Ay es nada !

*Bat.* Y bien ?

*Gert.* Y bien ?

*Bat.* Con que queda  
la cosa....

*Gert.* Como se estaba.

*Bat.* Cómo , cómo , hablais de veras ?  
no valgo para marido ?

*Gert.* Mío ? no , ni Dios lo quiera:  
no sabeis aquel refran  
que dice que cada oveja ?...

## ESCENA II.

*Los dichos , y Julio.*

*Jul.* Gertrudis ?

*Gert.* Qué hay ?

*Jul.* El señor

Mauricio adentro os espera,  
porque quiere enseñar toda  
la granja al Conde.

*Gert.* Paciencia !

ahora me reñirá  
porque he tardado ; y vos de esta  
reprension teneis la culpa. *vase.*

*Bat.* Pues que me eche á mí la pena,  
y por una confesion  
llevaré dos penitencias.

*Jul.* Me parece que á este sitio  
se dirige la Condesa  
con el señor Broun.

*Bat.* Pues ya  
es tiempo de que la fiesta  
se prepare ; vamos , Julio,  
porque la gente esté alerta.

*Jul.* No tenemos que perder  
ni un solo instante siquiera.

*En acto de entrarse.*



### ESCENA III.

*Los dichos, Elisa y Broun.*

*Elis.* Julio?

*Jul.* Mi señora?

*Elis.* Espera,  
que tengo que hablarte.

*Jul.* Luego  
que acabe....

*A Batallon:*

*Bat.* Darás la vuelta  
por allá: la tal muchacha *ap.*  
me ha dejado de manera,  
que tengo maldito humor  
para tratar de la fiesta. *vase.*

*Elis.* Tened, amigo, cuidado  
de que nadie nos sorprenda.

*Bro.* No tengais recelo alguno.  
*Se retira.*

### ESCENA IV.

*Julio y Elisa.*

*Elis.* Vaya Julio, aquí te llega:  
procuraré descubrir *aparte.*  
si algo ha sabido.

*Jul.* Qué apriesa  
que late mi corazón! *aparte.*  
qué me dirá la Condesa?

*Elis.* Parece que estás turbado,  
algun pesar te atormenta?  
por qué con tal confusion  
y timidez te me acercas?  
fija en los míos tus ojos,  
no sabes la complacencia  
que siempre tengo de verte?

*Jul.* Será posible?... de veras?  
*Con timidez.*

*Elis.* Tienes algun fundamento  
para dudarlo?

*Jul.* Sintiera  
tenerle.... pero.... yo....

*Elis.* Sabes?....

*Jul.* Una noticia muy buena.  
*Sin poder contenerse.*

*Elis.* Y sin embargo te aflige?  
todo lo sabe. *aparte.*

*Jul.* Me llena  
de recelo por lo mucho  
que quiero que verdad sea.

*Elis.* Pobre muchacho! y no puedo  
saber yo?...

*Jul.* Si no temiera  
ofender á mi.... Señora....

15

*Elis.* Pues de quien tanto te aprecia  
como yo formas recelos?  
no sabes que me interesa  
tu fortuna como mia?

*Jul.* Sí; pero....

*Elis.* Habla con franqueza.

*Jul.* Hoy me han dicho que mi madre,  
*sin mirarla.*

á quien yo creía muerta,  
vive.

*Elis.* Y te la habrán pintado  
como muger sin vergüenza,  
y llena de iniquidades?

*Jul.* Como no es facil que crea  
que una madre sin motivos  
poderosos se resuelva  
á ocultarse de su hijo,  
no es posible que yo pueda  
formar quejas de la mia.

*Elis.* Qué rara delicadeza!

*Jul.* Yo imagino que han querido  
abusar de mi inocencia,  
y engañarme.

*Elis.* En qué lo fundas?

*Jul.* Pues dais la cosa por cierta.

*Elis.* Te alegrara el que lo fuese?

*Jul.* Ah, señora! si tuviera  
yo la gran felicidad  
de hallar una madre tierna,  
y tan cerca como estoy  
de vos estuviese de ella,  
me atrojaria á sus pies.

*De rodillas.*

*Elis.* Qué haces?

*Jul.* Y la dijera:  
adorada madre mia,  
tened la condescendencia  
de mirar á vuestro hijo,  
y vereis como se anega  
en lágrimas de ternura;  
si de las caricias vuestras  
hasta aquí le habeis privado,  
por poderosas que sean  
las causas para arrojarlo  
de vuestro seno, no en ellas  
ha podido tener parte;  
por qué ha de sufrir la pena  
de lo que no he delinquido?  
nadie en el mundo os profesa  
tanto amor, respeto tanto:  
la justa correspondencia  
exige de vos, señora,  
á esto aspira, - esto desea,  
y con lagrimas amargas  
esto, ó dulce madre, os ruega.

*Elis.* Julio....



*Muy conmovido.*

*Jul.* Si señora: á estas razones que yo á mi madre dije, se enternecería, y luego de mi amor en recompensa me alargaría sus brazos....

*Breve pausa*

*Elis.* Hijo, á los mios te llega.

*Jul.* Madre mia.... con que es cierto?....

*Elis.* Que eres mi hijo; quisiera haber podido ocultarte este secreto, que es fuerza que perturbe tu sosiego; mas la ternura materna ha sido mas poderosa; las que de madres se precian, en la fuerza de su afecto disculparán mi imprudencia.

*Jul.* Conservad vuestros secretos; nada hay que saber yo quiera; hallé en vos mi madre, y todas mis ansias cumplidas quedan.

*Elis.* No, Julio; ya solicito que nunca acusarme puedas: y así se hace necesario que desde este punto sepas las causas que me han movido á no decirte quién eras, para que jamas culpable á tus ojos comparezca: el hombre pues que en el parque te habló esta mañana.... oh penas!

*Jul.* Proseguid.

*Elis.* Ese es tu padre.

*Jul.* Válgame Dios!

*Elis.* Que comprendas es imposible lo mucho que he sufrido en la violencia de encubrirte mi cariño: allá en tu idea recuerda las amorosas miradas en que se pintaba entera mi alma, aquellas palabras, aquellas caricias tiernas que encubrian bajo el velo de dulce beneficencia y santa amistad lo fino de la ternura materna; muchas veces detestando la insupportable cadena que yo misma me hube impuesto, estuve para romperla; mas me decia una voz interior: qué es lo que intentas? por qué quieres destruir una ilusion halagüeña

que hace feliz á ese niño? él ignora quienes sean sus padres; muertos los juzga, y de menos no los hecha; mira en ti su bienhechora, y te ama como aquella á quien debe cuanto tiene: pues por qué arriesgar deseas tu dicha y la suya á un tiempo? Qué sabes si cuando entienda los vínculos que contigo tan fuertemente lo estrechan, dejará de maldecirlos y acusarte su existencia, al saber que se la debe á un hombre que se alimenta de crímenes, y cubierto de oprobio y de infamia eterna?

*Jul.* Es posible!

*Elis.* Sí; tu padre es un monstruo.... si supieras!.... mas demasiado has podido conocer.... cuanta vergüenza te resultaría!... pero olvidémoslo.

*Jul.* Sí; y sea para no pensar en mas que en mi madre.

*Elis.* Alguien se acerca, separémonos.

*Jul.* Pero antes....

*Con mucha ternura.*

*Elis.* Te entiendo: á mis brazos llegas esta es la primera vez que me entrego sin reserva á todo cuanto me inspiras: ah! qué infeliz es aquella que no puede á un tierno hijo darle de su afecto pruebas!

*Jul.* A Dios, dulce madre mia.

*Elis.* El alma toda me llevas.

*Le besa la mano, y vase por el fondo.*

## ESCENA V.

*Elisa y Verner conducido por Gertrudis.*

*Vern.* Adónde vamos, Gertrudis?

*Gert.* Aqui inmediato á la huerta.

*Vern.* Y á qué fin?

*Gert.* Sabreislo luego: se sienta.

sentaos, y con paciencia esperadme un breve rato: bien sabeis que hoy es la feria; á media voz.



y en tanto que el señor Conde visita las dependencias de la quinta, Batallon, Julio, yo, mis compañeras, y algunos otros tenemos una funcion ya dispuesta para divertir al amo luego que á este sitio venga.

*Vern.* Muy bien, muy bien, hijos míos, manifestad la sincera cordialidad con que amais al Conde: no me pudierais preparar, queridos míos, satisfaccion mas completa.

*Gert.* Me iré, si lo permitís, señora.

*Vern.* Pues qué se encuentra levantándose.

aquí la amada?

*Gert.* Si señores: podré irme?

*Vern.* Cuando quieras; vete, vete.

*Gert.* Si Mauricio con tal compañía queda, yo no le hago falta alguna: y así con vuestra licencia un breve rato me ausento, y pronto daré la vuelta. *vase.*

## ESCENA VI.

*Elisa y Verner ambos sentados en un mismo banco.*

*Vern.* Señora mia, es posible que tengais la complacencia de acompañar á un anciano enfermo que no interesa á nadie en el mundo? ah! vos ella le aprieta la mano.

sereis feliz; cosa es cierta, que al que honra la ancianidad de bendiciones le llenan los cielos: qué suspirais? tendriais alguna pena? no me respondeis? el gusto de veros ya que no tenga, por qué el placer de escucharos, siendo quien sois se me niega?

*Elis.* Ay de mí!

*Vern.* Y ese silencio se extiende á cuantos se acercan á serviros; ó teneis alguna causa secreta para proceder tan solo

conmigo de esa manera?

*Elis.* No... Mauricio....

*Vern.* Oh Dios! qué acento en mis oídos resuena! qué de memorias amargas á mi corazón despierta!

*Elis.* Todo es pura ilusion.

*Vern.* Pero tiene mucha fuerza.

*Elis.* Por esa misma razon recelaba yo que oyerais mi voz, pues alguna vez que la habeis oído en ella....

*Vern.* Se me ha pintado la imagen de una persona tan rea, como vos sois virtuosa; de una hija tan perversa que hizo malaventurados mis días, pues sin licencia ni consentimiento mio (y cómo yo se lo diera?) se casó con un malvado lleno de oprobio y afrenta.

*Elis.* Acaso no es tan culpable como pensais: no pudieran engañaros?

*Vern.* Engañarme, señora? al cielo pluguiera!

*Elis.* Pero la habeis permitido disculparse?

*Vern.* A la que huella el respeto paternal ninguna disculpa queda.

*Elis.* Con que os habeis resistido á escucharla?

*Vern.* Y qué dijera en su abono? oírla? nunca: quince años hace que lleva de mi maldicion el peso sobre sí, y experimenta tal vez, lejos de su padre, que confundió en la miseria, el castigo que los cielos á una hija ingrata reservan.

*Elis.* Nunca ha intentado ablandaros?

*Vern.* Sí; pero halló en mi entereza oposicion; nunca he querido oírla; disueltos quedan por su delito los lazos que á hijos y padres estrechan.

*Elis.* Desventurada!

*Vern.* Os lastima? vuestra alma noble á la idea de los pesares que acaso á mi ingrata hija atormentan, se compadece? Ah! creedme, no merece que la tengan



compasion.

*Elis.* Pues no le basta  
á la infeliz la funesta  
desdicha de verse odiada  
de su padre? y vos, vos mismo,  
posible es que á aborrecerla  
llegueis?...

*Vern.* Eso no, jamas;  
y eso mis males aumenta:  
soy debil; yo lo confieso;  
á pesar de sus ofensas  
yo conozco que la quiero.

*Elis.* De veras?

*Vern.* Y tan de veras,  
que cuando oigo vuestra voz,  
que la suya me presenta,  
me abandono á una ilusion  
dulce, cual si poseyera  
esta hija que debía  
ser apoyo de mi enferma  
ancianidad; esta hija  
que amaba con tal terneza,  
y aun amo.

*Elis.* Con que la amais?

*Vern.* Ay señora! pues perdiera  
por nada tales derechos  
la comun naturaleza?  
á un hijo por criminal  
que fuere, nada le cierra  
el corazon paternal  
enteramente.

*Elis.* Eso es prueba  
de que esa hija en vuestro amor  
algun derecho conserva.

*Vern.* Sí; mas nunca lo sabrá.

*Elis.* Y si á vuestros pies la vieras  
desconsolada, llorosa....

*Vern.* Huiria su presencia.

*Elis.* Si os detuviese, y en llanto  
deshaciéndose, os dijera:  
padre mio, os ofendí:  
vedme á vuestras plantas puesta,  
halle mi arrepentimiento  
en vuestro pecho clemencia:  
mi culpa fue involuntaria,  
una traidora cautela,  
una seducccion horrible  
me precisó á que eligiera  
entre la muerte ó la mano  
de mi seductor....

*Vern.* Debieras  
morir.

*Elis.* Debia vivir  
para alivio de las penas  
de mi padre.

*Vern.* Envenenaste

sus entrañas: te detesta  
mi corazon.

*Elis.* Si supieseis  
cuanto género de penas,  
que de mortales congojas,  
en qué extremo de miseria  
me he visto, lejos de vos,  
yo sé que os compadecierais:  
si lágrimas de dolor  
borran culpas, aunque fueran  
mucho mayores las mias,  
ya expiadas estuvieran.

*Vern.* Y yo cuánto no he sufrido:  
de mi claro honor la afrenta  
me desterró de mi patria,  
y me obligó á que encubriera,  
con nombre desconocido,  
mi miserable existencia:  
la enfermedad que me agobia,  
el sentimiento que abrevia  
mis dias, los que he pasado  
en la mayor indigencia,  
todo, todo es obra suya.

*Elis.* Y tambien las mas violentas  
privaciones, los mas duros  
sacrificios que me cuesta  
haber logrado aliviar  
vuestros males y pobreza.

*Vern.* Qué language!

*Elis.* Era un deber  
sagrado; y yo muy contenta  
le cumplia: en fin no hay culpas  
que á la eficacia no cedan  
de un pero arrepentimiento:  
oh padre! Dios os enseña;  
perdonad á vuestra hija.

*Vern.* Pero olvidais....

*Elis.* Habrá apenas  
un instante que dijisteis,  
que del todo á la clemencia  
no se cierra el corazon  
de un padre....

*Vern.* Hablais de manera....

*Elis.* Abridme el vuestro.

*Vern.* Qué empeño  
que mostrais en defenderla!

*Elis.* Es que me defiende á mí.

*Vern.* A vos?

*Elis.* Sí.

*Vern.* Posible fuera....

*Levantándose.*

pues quién sois?

*Elis.* Soy....

*Vern.* Quién?

*Levantando sus manos como para mal-  
decirla.*



*Elis.* Oh Dios!

en su actitud manifiesta  
que de nuevo á maldecirme  
está resuelto : qué fiera,  
qué terrible situacion  
la mia ! soy la Condesa,  
en lugar de vuestra hija  
me he puesto : os hablé como ella  
os hablaria en tal caso,  
y habria sido completa  
satisfaccion para mí  
ablandar vuestra dureza,  
logrando un perdon que ha tanto  
esa infelice desea:

pero vuestro corazon  
ulcerado no se presta  
sino es al resentimiento:  
sabe Dios cuánto me pesa !

*Vern.* Perdonad , si he olvidado  
quien sois vos , y quien yo sea:  
no me admiro si mi hija  
en vos tal abrigo encuentra,  
pues teneis alma tan noble  
y tan generosa ! si ella  
de vuestras virtudes solo  
la menos notable hubiera  
poseido , no seria  
yo infeliz.

*Elis.* Cielos , paciencia !  
fatal preocupacion !...  
la esperanza lisonjera  
de conseguir mi perdon  
ya ha espirado !... pero suenan  
voces alegres y dulces  
instrumentos : todo es fiesta  
y júbilo , mientras yo  
muriendo estoy de tristeza.

## ESCENA VII.

*Parte interior del parque con vista al  
jardin. Salen todos menos Fritz y Wal-  
ter. Verner conducido de la Condesa  
se retira á un lado.*

*Coro.* El que á sus vasallos  
dichosos les muestra  
agrado , cariño  
y beneficencia;  
sea bien venido,  
bien venido sea.  
El que hace felices  
cuantos se le acercan,  
y es plácida imagen  
de Dios en la tierra;  
sea bien venido,  
bien venido sea.

12

*Bat.* Qué tal , qué tal , señor Conde ?  
la invencion no está mala.

*Ed.* Para mí nada hay mas grato  
que el conocer cuan de veras  
sentís ese regocijo  
que en todo se manifiesta;  
porque la pura alegría  
nace de la verdadera  
felicidad.... pero qué  
desconocido se acerca  
á este sitio ?

## ESCENA VIII.

*Los dichos , y Fritz que entra por la  
puerta de la empalizada.*

*Jul.* Qué quereis ?

*Bro.* Él es , señora.

*Elis.* Estoy muerta.

*Fritz.* Se halla el señor Conde aqui ?

*Ed.* Qué hay en que serviros pueda ?

*Elis.* Despachad los labradores.

*A Eduardo.*

*Ed.* Broun , disponed que esas buenas  
gentes se vayan.

*Bro.* Al punto.

*Broun recoge los comparsas , y les  
hace salir.*

*Jul.* Es tal mi inquietud , que apenas  
puedo respirar.

*May.* Ese hombre,

*á Eduardo.*

por Dios que es el mismo que esta  
mañana salió del bosque.

*Bat.* Hola ! y ahora qué intenta ?  
qué trae aqui , señor mio ?

*á Fritz.*

vaya , despáchese : apriesa.

*Fritz.* Poco á poco.

*Bat.* Si pensará  
meterme miedo con esa  
voz de carrasco ? á buen puerto  
se viene : con qué licencia  
se ha arrojado el muy bellaco  
á detener ?...

*Fritz.* No doy cuenta  
á nadie de mis acciones.

*Bat.* La satisfaccion es buena:  
ya lo veremos : yo he visto  
este hombre , y no se me acuerda  
en dónde.

*Elis.* Cielos , piedad !

*Fritz.* Perdonadme la molestia  
*á Eduardo.*

de interrumpir la comun



alegría ; porque me fuerzan á hacerlo en las circunstancias que , hace ya ocho años , me alejan de todas las sociedades , porque sino antes viniera á haceros una forzosa reclamacion.

*Ed.* A saberla espero.

*Fritz.* Me es muy sensible disgustaros , mas la deuda de mi obligacion....

*Ed.* Al caso.

*Fritz.* Es el que me hagais entrega de mi hijo.

*Ed.* Vuestro hijo ?

*Bat.* No es nada la friolera : pues tienes tú aqui algun hijo !

*Fritz.* Vedle aqui.

*Señalando á Julio.*

*Elis.* Ya no me resta sino morir.

*May.* Cómo ? Julio ?

*Fritz.* Mi señora la Condesa , puesto que le ha dado á luz , dará mi asercion por cierta.

*Bat.* Impostor ... picaronazo....  
*le detienen.*

dejadme... cómo se entiende ?

*Fritz.* Señora , pues se sospecha de vuestro honor la opinion , no salís á defenderla ? desmentidme si pudiereis ; mas para qué son tan necias prevenciones y rodeos ? hablad con toda pureza : no sois vos Elisa Verner mi esposa ? decid.

*Vern.* Descienda un rayo que me devore , y no verme en tanta afrenta ! mi hija , oh Dios !

*Ed.* Con que sois por precisa consecuencia ?...

*Fritz.* Lidió Fritz su esposo.

*May.* Qué oigo ?... Batallon , aprieta ,  
vén conmigo. *vanse.*

## ESCENA IX.

*Los dichos, menos el Mayor y Batallon.*

*Vern.* Dos maridos !  
iniquidad tan horrenda  
cupó en mi sangre ?

*Fritz.* Afligiros

siento ; pero no se encuentra modo de justificar á esa muger ; de su ciega pasion á vos poseida , buscó ; y halló quien fingiera de mi muerte el testimonio.

*Ed.* Miserable !

*Con desprecio.*

*Vern.* Abrete , oh tierra !

y en tus entrañas sepulta á un padre infeliz.

*Ed.* Las quejas de Mauricio me declaran....

*Elis.* Que es mi padre , y ya lo hubieras sabido , á haber alcanzado mi perdon.

*Vern.* No tendrás esa fortuna jamas , vil hija.

*Elis.* Padre , Eduardo , la estrecha situacion en que me miro , debo confesar que es cierta ; pero yo no soy culpable ; pues fundada en unas pruebas en mi concepto indudables....

*Ed.* No te justifiques , deja para quien no te conozca como yo , de tu inocencia la satisfaccion.

*Fritz.* Con todo , ya veis que es preciso sean fingidos los instrumentos , en que esa union se cimienta....

*Ed.* Quién duda que son fingidos ?

*Fritz.* Pues es forzoso se sepa que falsario....

*Ed.* Tú , tú mismo.

*Fritz.* Pues yo qué interes pudiera tener ?

*Ed.* Añadir un crimen á tantos.

*Fritz.* Mayor certeza , señor Conde , es necesaria para acusar de tan negra traicion á un hombre.

*Ed.* Yo tengo una irrefragable prueba de la tuya.

*Fritz.* Publicadla.

*Ed.* Tu rostro la manifiesta en la palidez que el miedo le envia....

*Fritz.* Vana quimera !  
yo os juro....

*Ed.* Tened la lengua : los virtuosos jamas



sus acciones juramentan;  
y los malvados abusan  
del juramento; si asientas  
que eres inocente, fija  
tus torvos ojos en esa  
muger celestial sin que  
turbacion alguna sientas;  
mas no te atreves á hacerlo.

*Fritz.* Señor Conde, sutilezas  
de ingenio de nada sirven;  
no hay que ver en la materia,  
sino que es esa señora  
muger mia; en consecuencia  
el segundo matrimonio  
es nulo; con que por fuerza  
vuelve á entrar en mi poder  
con cuanto le pertenezca,  
sin que pueda disponer  
de un hilo sin mi licencia;  
con que espero que evitando  
cuestiones y diferencias  
escandalosas, tengais  
á bien que entre de mis nuevas  
posesiones en el goce  
hoy mismo.

*Ed.* En vano lo esperas,  
malvado, viviendo yo.

*Fritz.* Si me oponéis resistencia,  
me retiró, y de las leyes  
imploraré la defensa.

*Ed.* Y no temes?...

*Fritz.* Yo temer?

No es bien clara mi inocencia?  
no son justos mis derechos?  
acaso, esperais que tema  
que os arrojéis á ultrajarme?  
no por cierto; pues hicierais  
entonces mucho peor  
vuestra causa.

*Vern.* Y de mi estrella  
tal es el rigor sañudo,  
que me conduce á que sea  
testigo de unas disputas  
que de ignominia y vergüenza  
me cubren; fuerza es huir  
de una casa en que se albergan  
todos los crímenes juntos.

*Fritz.* Esperad; yo os doy licencia  
para que vivais aquí.

*Vern.* Llegó á lo sumo mi afrenta.  
Permites que viva aquí?  
es posible que te atrevas,  
malvado, á hablar con un hombre  
cuya ilustre sangre llenas  
de oprobio y de confusion?  
vil seductor, yo viviera

contigo? yo respirara  
el aire que tú envenenas?  
el triunfo de los malvados  
es muy pasajero; tiembla  
la cólera de aquel Dios  
justísimo que en su diestra  
enciende el terrible rayo  
que ha de ser de tanta ofensa  
el vengador: ven, Gertrudis,  
vamos.

*Gert.* Dónde?

*Vern.* Donde quieras,  
con tal que exhale tranquilo  
mi espíritu, lejos de esta  
odiosa mansion.

*Elis.* Oh padre!  
compadeceos de vuestra  
hija, á tan mísero estado  
reducida!

*Vern.* La clemencia  
acabó; no te me acerques.

*Ed.* Ya es demasiada dureza  
la vuestra, Verner, quedaos....

*Vern.* Dejadme huir.

*Elis.* Vuestras huellas  
*De rodillas.*

seguiré constantemente.

*Vern.* Obedece mi postrera  
*Con dignidad.*

voluntad; vamos, Gertrudis.

*Vanse por la derecha.*

## ESCENA X.

*Los dichos, menos Verner y Gertrudis.*

*Ed.* No, no te aflijas, sosiega:  
dónde podrá ir tu padre  
anciano y ciego que nuestras  
diligencias no le alcancen?  
muy en breve en tu presencia  
le verás; y aun yo confío  
que he de vencer su entereza:  
idos vos de aquí al momento.

*Fritz.* Ya veo que no me resta  
mas arbitrio que acudir  
á la justicia: me pesa  
implorarla en mi favor,  
pero vos de esta violencia....

*Ed.* Basta, basta; idos al punto,  
no aguardeis á que os lo vuelva  
á repetir.

*Fritz.* Ya me voy,  
mas tambien conmlgo venga  
este vivo testimonio  
de mi razon; Julio, llega



á los brazos de tu padre.

*Julio se precipita á los brazos de Eduardo.*

*Jul.* Ya estoy en ellos.

*Fritz.* Pues niegas  
á quien el ser le has debido?

*Jul.* Yo no conozco otra deuda  
paternal, que la que debo  
á quien de mi infancia tierna  
ha cuidado; este es mi padre.

*Ed.* Y mi corazón te acepta  
por hijo; tú imaginabas  
que esta novedad me hiciera  
cubrir á Elisa de amargos  
denuestos; que de una fea  
simulación la arguyese,  
y en fin la dejase expuesta  
á tus locos desvaríos;  
pero ha sido tu cautela  
inútil; ya yo sabía  
mucho antes de que me diera  
la mano, quien eras tú;  
creyendo que muerto hubieras  
me casé; luego adoptar  
á Julio quise, pero ella  
se opuso por no mirarse  
alguna vez en la estrecha  
obligación de decirle  
con el nombre, las horrendas  
maldades de quien el ser  
le dió; mas puesto que llega  
á estar de todo instruido,  
desde ahora en su defensa  
me declaro, y quiero ser  
su padre.

*Fritz.* Naturaleza  
me ha dado á mí esos derechos  
que haré valer.

*Ed.* Norabuena:  
yo responderé.

*Fritz.* Pensad  
que se hallan todas las pruebas  
en mi favor, y una vez  
que llegue á ponerse en tela  
de juicio este asunto....

*Ed.* Basta:  
al punto de mi presencia  
huye; que de oírte y verte  
mi sufrimiento ya queda  
enteramente apurado.

*Fritz.* Ya me voy; pero toda esa  
obstinación, que desprecio,  
muy pronto sabré vencerla.

*En acto de irse.*

*Los dichos, el Mayor y Batallón.*

*Bat.* Aguárdese el buen amigo  
*Deteniéndole.*

un poquito; y valga flema.

*Fritz.* Pues qué me quereis?

*Bat.* Yo? nada:  
ese señor á la oreja  
diz que tiene que deciros  
cuatro palabras muy bueras.

*El Mayor está leyendo un papel, y  
mirando á Fritz de cuando en  
cuando.*

*Fritz.* No tengo tiempo.

*Bat.* Es preciso;  
no hay sino tener paciencia.

*Fritz.* Os burlais?

*May.* Exactamente  
convienen todas las señas: *aparte.*  
con que os llamais Isidoro  
Fritz?

*Fritz.* Cuando no lo hubiera  
dicho antes, no lo negara  
ahora.

*Ed.* Pues mal hicierais. *aparte.*

*May.* Conoceisme?

*Fritz.* No por cierto.

*May.* Miradlo bien.

*Fritz.* Diligencia  
excusada.

*May.* No, no tanto:  
diez y ocho años ha, en la guerra  
con Francia, al Emperador  
serviais.

*Fritz.* Cosa es muy cierta;  
y qué?

*May.* Que del regimiento  
de Baden, que me respeta  
por su Mayor, desertasteis;  
que en el consejo de guerra,  
por desertor, y por otras  
iniquidades sentencia  
de muerte se pronunció  
contra vos, y que la pena  
haré yo que se egecute  
muy en breve.

*Bat.* Chúpate esa.

*Ed.* Elisa y Julio. Santo Dios!

*Fritz.* Qué triste azar!  
de aquí á todo trance es fuerza *ap.*  
salir: si os lisonjeais  
de prenderme, al que se atreva  
*Saca dos pistolas.*  
á moverse, le haré yo



bien pronto que se arrepienta.

*May.* Cómo, insolente? yo basto....

*A una señal de Batallon entran los libradores, se arrojan sobre él y lo desarman, pues no repara en ellos atendiendo á amenazar á los que tiene delante.*

*Bat.* No es menester que se pierda nadie por un picaron.

*Fritz.* Viles....

*Bat.* Dejadle la lengua suelta; pero atadle bien de pies y manos.

*Elis.* Qué escena tan bárbara!

*Abrazándose con Julio, y apartando la vista.*

*May.* Conducidme al castillo, donde sea guardado como conviene.

*Fritz.* Oh si vengarme pudiera! no sentiria el morir, si al fin matando muriera.

*Le llevan.*

*Ed.* Elisa?

*Elis.* No puedo mas....

*Cae desmayada en brazos del Conde.*

*Ed.* Ayudadme á sostenerla, Julio, Batallon.

*Bat.* Cayó el pez en la barredera; que cierto es que el que mal vive, muere de mala manera.

## ACTO TERCERO.

*Parque y parte de jardin de mucha frondosidad: un grande arbol sobre la derecha separado: casi en el fondo una estatua, delante de la cual hay un banco de piedra.*

### ESCENA PRIMERA.

*Eduardo solo.*

*Ed.* Por mas que canso el discurso, arbitrio ninguno encuentro; el separarme de Elisa me causara un sentimiento profundo; pero es forzoso; su honor, el justo respeto de las leyes, mi opinion, todo, todo á tan violento sacrificio me precisa;

y en fin aunque, para hacerlo, solo la opinion de Elisa mediara, un leve momento no dudaria en cumplirlo: no con frívolos pretextos, ni vanas protestaciones de amor, se prueba el afecto que un amado objeto inspira, sino es á costa de aquellos sacrificios que mas cuestan, y exigen mas vencimiento de la pasion dominante. Elisa bella! tú has hecho tanto por mí hasta este dia fatal, que aprovechar debo la ocasion de demostrarte que merecí ser tu dueño... pero se acerca; al mirarla necesito cuanto esfuerzo cabe en un alma sublime, para reducir al freno de la razon y prudencia mis amorosos deseos.

### ESCENA II.

*Elisa y Eduardo.*

*Elis.* Llamada por vos....

*Ed.* Qué dices?  
por qué tanto cumplimiento?  
qué ya no soy Eduardo para ti?

*Elis.* Yo solo vengo á saber qué me mandais.

*Ed.* No son órdenes los ruegos.

*Elis.* Mas despues de lo ocurrido, aun lisonjearme puedo?...

*Ed.* De que Eduardo te amas mas que nunca.

*Elis.* Pero el feo delito de que me acusan....

*Ed.* No es capaz de cometerlo quien, como tú, tiene tanta nobleza de pensamientos.

*Elis.* Con todo las apariencias me condenan: yo en efecto podia por mi interes fingir esos instrumentos que de pérfida me arguyen; pero cómo hallaré medio para probar que ese mismo que me acusa, hizo ponerlos en mis manos? no, no dudes que tan solo ese perverso es capaz de haber trazado



tan detestable proyecto.  
De qué servirá mi llanto  
ni todos los juramentos,  
si mi justificación  
es imposible? un decreto  
irresistible al oprobio,  
y á la ignominia de nuevo  
me condenará, y seré  
cubierta del vilipendio  
general; todos harán  
de Elisa injusto desprecio.

*Ed.* Eduardo será siempre  
tu defensor; te prometo  
que no cesaré hasta tanto  
que penetre este secreto:  
ni las sátiras, ni elogios  
del vulgo, siempre dispuesto  
á la inconstancia, nos deben  
preocupar: querrá el cielo  
manifestar tu inocencia,  
y quedará tu honor terso  
y limpio, cual queda el oro  
acrisolado; un sincero,  
un leal amigo es  
lo que en lance tan estrecho  
necesitas, y en mí le hallas  
cual puedes apeteцerlos:  
el sacrificio que hago  
en tu favor, yo confieso  
que es superior á mis fuerzas;  
mas me daré por contento,  
si de tu parte consigo  
que lo agradezcas.

*Elis.* Muriendo  
por tí no desempeñara  
los favores que te debo,  
y piensas que faltar pueda  
en mí el agradecimiento?

*Ed.* Ay Elisa! separarnos  
es forzoso.

*Elis.* Bien comprendo  
que la pública opinion,  
y de las leyes lo austero,  
para siempre, para siempre  
nos separa; pero al menos  
podría lisonjearse  
Elisa de que en tu pecho,  
cuando estimacion no alcance,  
no merecerá desprecio?

*Ed.* Yo despreciarte?... el dolor  
perturba tu entendimiento,  
que á no ser así, jamas  
le podías haber hecho  
á tu amigo tal agravio:  
escúchame con sosiego,  
y verás cuan infundados

son tus injustos recelos.  
Ese hombre que te persigue,  
é intentaba sus derechos  
sobre tí y sobre tu hijo  
reclamar ante lo recto  
del tribunal, hoy se mira  
á la última infamia expuesto:  
un cadalso es el destino  
que le aguarda, y por efecto  
preciso en tí y en tu hijo  
resulta un oprobio eterno:  
acaso tú abandonada  
al dolor y sentimiento  
con lo imprevisto del lance,  
no has meditado sobre esto;  
pero mi activo cariño  
resultado tan funesto  
previno al punto, porque él  
es el mayor y el mas fiero  
entre cuantos infortunios  
sobre tí acumula el cielo;  
y así al instante es forzoso  
el acudir al remedio,  
para que tu honor no quede  
infamado.

*Elis.* Y el empeño  
es asequible?

*Ed.* Pues no?

Bien provisto de dinero,  
y de cartas de favor  
para un amigo que tengo  
comandante de un navío,  
y se hará á la vela presto  
para la América, Fritz  
se ausentará sin saberlo  
mi tío, pues se opondría  
de otra suerte á mis proyectos,  
porque es de la disciplina  
militar el mas severo  
observador: de esta suerte  
se evita que ese perverso  
en un suplicio te infame,  
y se consigue que lejos  
de tí en peregrinos climas  
no perturbe tu sosiego:  
yo me apartaré de tí,  
mas solo en cuanto al respeto  
de la decencia lo exija;  
de manera que podremos  
comunicarnos tan pronto  
ideas y pensamientos,  
como si casi no hubiera  
distancia alguna por medios:  
adopto á Julio, pues ya  
que te pierda, de consuelo  
me servirá el ver que en él



tu imagen viva conservo;  
pero no me ausentaré  
hasta que quedes primero  
perdonada de tu padre,  
y en su gracia: en él tendremos  
ambos un leal amigo,  
y el confidente mas tierno  
que dulcifique lo amargo  
de los precisos tormentos  
que hemos de pasar: las rentas  
de esta hacienda considero,  
que á tu subsistencia bastan;  
mas yo doblarlas resuelvo,  
para que así puedas dar  
mayor extension al vuelo  
de tu corazon piadoso,  
amparando y socorriendo  
los infelices que acudan  
á tu generoso pecho:  
yo no puedo mas, amiga  
de mi corazon; si yerro,  
no será de voluntad;  
repasa si algun deseo  
te ocurre, para que al punto  
vuele yo á satisfacerlo.

*Elisa penetrada de admiracion, como  
no pudiendo manifestar su reconoci-  
miento, se arroja á sus brazos: debe  
mediar una breve y silenciosa  
pausa.*

*Elis.* Mis lágrimas te respondan;  
á ellas solas encomiendo  
que expliquen la admiracion  
que tan nobles sentimientos  
y generosa conducta  
causan en mi alma: ah! el cielo  
por qué no te dió una esposa  
de unos merecimientos  
tan grande como en ti se hallan?

*Ed.* Si cupiera en lo terreno  
felicidad verdadera,  
yo la tenia en ti.... pero  
Julio viene.

### ESCENA III.

*Los dichos y Julio.*

*Elis.* Hijo querido,  
ven á mis brazos, y luego  
besa las plantas del hombre  
mas digno de tu respeto  
y de tu amor; nunca, nunca  
podrás pagar los extremos  
de sus finezas.

*Jul.* Y nunca

podrá crecer el afecto  
que profeso al señor Conde;  
porque ya hace mucho tiempo  
que le miro con aquella  
sumision, y aquellos tiernos  
sentimientos que se deben  
á un amante padre.

*Ed.* Acepto

*Abrazándole.*

ese título sagrado,  
y desempeñarle espero:  
pero el irritado Verner  
dónde está? se fue muy lejos?

*Jul.* Conforme á vuestras ideas,  
le hizo dar muchos rodeos  
Gertrudis por la campaña;  
y por fin le metió dentro  
del parque, donde se halla  
ahora mismo, creyendo  
que está en casa de un honrado  
labrador, cuyo supuesto  
personage hace un anciano  
desconocido; y yo vengo  
enviado por Gertrudis  
á daros parte.

*Ed.* Agradezco

tan importante noticia;  
yo os doy gracias, Dios eterno,  
de haber hasta aquí ayudado  
mis honrosos pensamientos!  
continuadme el auxilio  
hasta que queden completos.  
Elisa, busca á mi tio,  
refiérole este suceso,  
y prevenle que disponga  
su voluntad á un empeño  
que de él exijo.

*Elis.* Qué intentas?

*Ed.* Vencer el rigor severo  
de tu padre.

*Elis.* Se halla muy  
preocupado, y recelo  
que te fatigas en vano.

*Ed.* Con todo, me lisonjee  
que se rinda á una cautela  
que premeditada tengo,  
y no deberá extrañarla,  
pues al fin todo es directo  
á su bien y al tuyo: vete,  
porque el tiempo urge.

*Elis.* Obedezco:  
mi honor, mi vida pongo  
en tus manos: solo siento  
que multiplicas finezas  
cuando pagarlas no puedo;  
que tambien los beneficios



pero mi destino adverso  
me hizo tropezar con el  
Mayor de mi regimiento,  
el cual descompuso todos  
mis prevenidos proyectos;  
porque me reconocia  
por desertor, me hizo preso;  
y tal vez de aquí á tres dias  
me ahorcarian sin remedio,  
á no valerme el amparo  
de mi sucesor, modelo

*Con ironía.*

de una generosidad  
que juzgo no tiene egemplo.

*Valt.* Hablabas con él acaso  
ahora poco?

*Fritz.* Sí, y por cierto  
que me ofrece libertad,  
y á mas dos mil y quinientos  
florines.

*Valt.* Los que tú admites,  
que entre una muger de menos,  
y esa cantidad de mas,  
el dudar fuera ser necio.

*Fritz.* Al menos es el partido  
que me resta en el estrecho  
compromiso en que me hallo;  
pues todos mis pensamientos  
de acudir á la justicia,  
y hacer valer los derechos  
de marido, se acabaron;  
sabe Dios cuánto lo siento!  
pero tú ya me conoces,  
y que permitir no puedo  
otro rival mas feliz;  
mucho mas cuando los medios  
de vengarme me da él mismo.

*Valt.* Sea enhorabuena.

*Fritz.* Cuento  
contigo.

*Valt.* Bien satisfecho  
puedes estar de mi fina  
amistad y mi talento  
para semejantes casos.

*Fritz.* Pues advierte que al momento  
que dieren las ocho, el Conde  
vendrá á buscarme á ese espeso  
bosquecillo de laureles.

*Valt.* Estoy, estoy.

*Fritz.* El dinero  
y las cartas de favor  
me entregará.

*Valt.* Gran sugeto!

*Fritz.* Él mismo me sacará  
para evitar todo riesgo.

*Valt.* Vaya que tu sucesor

es cortés cuanto hay que serlo.

*Fritz.* Oye lo que determino.

*Valt.* Adelante.

*Media luz.*

*Fritz.* Yo sospecho  
que ya me has adivinado.

*Valt.* Sin embargo, di, y veremos.

*Fritz.* Esta avenida conduce  
á fuera del parque.

*Valt.* Entiendo.

*Fritz.* Yo querria que estuviese  
del castillo algo mas lejos.

*Valt.* Tú recelas que te lleva  
por un camino diverso?

*Fritz.* Justamente.

*Valt.* Y quién te impide  
el darle entonces de recio?

*Fritz.* No he de ser yo el que ha de  
darle.

*Valt.* Seré yo. Valiente empeño!

*Fritz.* Ves ese arbol?

*Valt.* Es famoso  
para estar uno encubierto.

*Fritz.* Apenas dieren las ocho,  
acudirás á él, y luego  
que yo al Conde venir vea,  
un solo golpe ligero  
que yo daré con las manos  
te advertirá que estés puesto  
para la ocasion, y cuando  
al arbol nos acerquemos,  
yo pasaré por delante  
de donde estés, precediendo  
algunos pasos al Conde;  
el cual me vendrá siguiendo,  
y cuando esté frente á frente....

*Valt.* No digas mas; ya está hecho.

*Fritz.* Yo no fiaria de otro  
de mi venganza el efecto,  
pues mi brazo, conducido  
del odio, siempre es certero;  
pero ha de preverse todo:  
pudieran hacerme preso  
por algun raro accidente  
antes de las ocho; y luego  
el Conde puede tambien  
formar de mí algun recelo,  
y querer asegurarse  
de que arma ninguna tengo  
con que ofenderle, y así  
desvanecer mis proyectos;  
pero segun lo he pensado,  
es infalible el suceso.

*Valt.* Si no hay que hablar: á las ocho;  
una palmadita, y luego  
al que pasare el segundo,



salgo , y agur caballero:  
supongo que en los florines  
me tocará....

*Fritz.* Por supuesto  
la mitad ; las sombras crecen,  
no te alejes de este puesto  
demasiado , que yo voy  
al mio ; mas te encomiendo  
la exactitud....

*Valt.* Qué pesado !

*Fritz.* Toma ahora que me acuèrdo,  
por lo que pueda ocurrir,  
esta cartera , que dentro  
contiene varios papeles,  
que el dia que me prendieron  
en Munich , deposité  
en un amigo , y no quiero  
llevar contra mí testigos.

*Valt.* Venga, y agur, hasta luego. *vanse.*

## ESCENA VIII.

*Noche obscurísima.*

*Batallon que sale detras de la estatua.*

*Bat.* Vaya , vaya : juntos todos  
los demonios del infierno  
presididos de Luzbel  
no discurrirán lo que estos  
malditos : mi pobre amo !...  
cuidado que es por extremo  
agradecido el señor  
Isidoro : el Conde lleno  
de bondad le está colmando  
de beneficios , y el premio  
que le prepara es la muerte !  
su bendito compañero  
tambien parece una alhaja  
preciosa ! favor del cielo  
ha sido el no haber dejado  
yo solo á mi amo.... pero  
yo no le puedo avisar,  
ni separarme del puesto,  
porque si diesen las ocho....  
vamos , vamos , no pensemos  
en semejante locura.  
*Batallon* , quieto que quieto ;  
sin temer á esta canalla,  
que es muy cobarde , y un viejo  
militar no ha de temer....  
mas me ocurre un pensamiento  
feliz.... él es algo duro,  
pero cuando no hay remedio,  
y urge el caso , cesa todo....  
yo creo que pasos siento.

## ESCENA IX.

*Batallon y Julio.*

*Bat.* Quién va ?

*Jul.* Sois vos Batallon ?

*Bat.* No lo oyes ?

*Jul.* Buscándoos vengo.

*Bat.* Parece que hablar no puedes,  
qué ha sucedido de nuevo ?

*Jul.* Una escena muy terrible  
entre el Mayor y el viejo  
Verner.

*Bat.* Y con qué ocasion ?

*Jul.* Bien sabeis que le trajeron  
á este último al castillo,  
despues de muchos rodeos  
que Gertrudis le hizo dar,  
para que por este medio  
creyese que estaba en casa  
de un buen honrado rentero,  
llamado Vandec.

*Bat.* Y bien ?

*Jul.* El personaje supuesto,  
que hacia el Mayor , trató  
con todo comedimiento  
y agasajo al buen anciano,  
á quien como por consuelo  
refirió toda su vida,  
pues de todos los sucesos  
le habia informado el Conde.

*Bat.* Ya , ya la astucia comprendo.

*Jul.* Pintó el fingido Vandec  
con gran arte los extremos  
y trabajos de su hija,  
para obligarle con ellos,  
ó disponerle al perdon  
de la Condesa.

*Bat.* Y el viejo  
qué hizo entonces ?

*Jul.* Grande rato  
estuvo absorto y suspenso,  
hasta que al fin la cautela  
prevenida conociendo,  
se levanta de repente,  
y dirige estos acentos  
al Mayor : Hombre , cualquiera  
que seas , no estés creyendo,  
que no conozco el engaño  
y su legítimo objeto,  
por pura bondad sin duda  
la causa estás protegiendo  
de mi criminal hija,  
y acaso ignoras que hoy mismo  
se halla casi convencida  
de haber contraído nuevo



matrimonio; su raptor,  
el que del seno paterno  
la arrebató, este la acusa;  
valido de sus derechos  
se ha presentado y.... mas yo  
no le debo dar fomento  
á mi cólera; bastante  
me la avivan los recuerdos  
de tanta desgracia; en fin,  
en tanto que su primero  
esposo viva, no espere  
Elisa perdón de un viejo  
padre que se ve por ella  
en tanta miseria envuelto:  
dicho esto, llamó á Gertrudis,  
y se entró en un aposento  
inmediato: la Condesa  
perdió el sentido; su tierno  
esposo en sus mismos brazos  
la llevó á su cuarto; pero  
antes me mandó buscaros,  
y os encargase que luego  
fueseis á veros con él  
para un asunto muy serio.

*Bat.* Por otro, que no es de burlas,  
moverme de aquí no puedo;  
con que vuelve, y di que no  
me has hallado.

*Jul.* Mas no debo mentir.

*Bat.* Pues di lo que quieras,  
pero esto importa al sosiego  
y dicha de la Condesa.

*Jul.* De veras?

*Bat.* Te lo prometo  
por el honor militar  
que tengo.

*Jul.* Pues voy corriendo. *vase.*

## ESCENA X.

*Batallon solo.*

*Bat.* No pueden tardar las ocho:  
pues no era malo el empeño  
de que fuese á ver mi amo,  
cuando de aquí no me quiero  
mover solo porque viva:  
si ahora no le obedezco,  
que será la vez primera,  
dése por muy satisfecho,  
aunque el mismo Emperador  
me llamara, de este puesto  
no me moveria: aquí  
mi cuartel general tengo;  
el cuerpo de observacion  
*Como escuchando.*

ha de estar allí.... mas creo  
que gente suena.... alguien viene....  
sí; pues me pongo en acecho.  
*Retrase al fondo, y sale Walter como  
reconociendo el sitio.*

*Valt.* Boca de lobo parece  
la tal noche: los objetos  
con dificultad se pueden  
distinguir....

*Tropieza en el banco.*

pero qué es esto?  
este es el banco en que estuve  
sentado: al lado siniestro  
ha de estar el árbol:: sí;  
este es: mis chismes prevengo;  
que venga ahora el enemigo  
cuando se le antoje:

*Fritz se asoma á un bastidor de la iz-  
quierda, da una palmada, y se  
retira.*

pero la señal es esta, me pongo  
en actitud, y al primero....  
no, no; al segundo que pase  
de penas le sacaremos.

*Batallon que ha observado á Fritz,  
ocupa su puesto, y se pone á  
escuchar.*

*Bat.* Pasos suenan; hácia aquí  
se encaminan; pues marchemos.

*Hace algun ruido, y pasa por delante  
de Walter.*

*Valt.* Ellos son.... ya pasó el uno.

*Fritz sale, y sigue el mismo camino  
que Batallon, y al emparejar con el  
árbol sale Walter, le hiere  
y cae.*

*Fritz Triste de mí... yo soy muerto! cae.  
A este tiempo se presenta Eduardo, y  
viendo caer á Fritz dice lo siguiente,  
y luego se retira.*

*Ed.* Qué es esto? Criados, hola,  
acudid, acudid presto

*Valt.* Lo he errado.... arrojaré  
*Tira el puñal.*

el puñal, y á todo riesgo  
huir es fuerza.

*Batallon lo coge, y lo detiene.*

*Bat.* Compadre,  
téngase, y estése quieto.

*Valt.* Déjame huir.

*Bat.* Que te deje?  
pues has llegado á buen puerto.

*Valt.* Te daré cuanto quisieres.

*Bat.* Yo te daré pan de perro....  
aquí todos, aquí todos.



*Salen Eduardo, Elisa, Julio y criados con luces.*

*Ed.* Por aquí.... pero qué veo?

*Bat.* Muchachos, asegurad

*La accion con los versos.*

ese bribon que os entrego,

y llevadle al calabozo;

mas registradle primero

*Elisa y Julio se horrorizan, y apartan el rostro.*

los bolsillos, y traed

una cartera que en ellos

ha de estar: qué os admirais?

*Ed.* Pues el caso es para menos? este infeliz....

*Bat.* Él queria mataros.

*Ed.* Ese funesto

cadaver quitad de aquí.

*Le llevan.*

*Elis.* A pesar de los inmensos pesares que me ha causado, pongo por testigo al cielo, de que su fatal destino me llena de desconsuelo.

*Ed.* Con que matarme queria?

*Bat.* Si señor; tal era el premio que daba á vuestros favores; y aquí mismo hubierais muerto, á no haber yo casualmente su intencion sabido, y luego....

*Ed.* Pero quién le ha dado el golpe mortal?

*Bat.* Su buen compañero.... pero luego sabreis todo lo que tenían dispuesto.

### ESCENA ULTIMA.

*Los dichos, Broun, Gertrudis y Verner.*

*Bro.* Venid, buen Verner, venid.

*Vern.* Apenas puedo creerlo: con que no existe el malvado? con que murió ese perverso? al fin el Dios vengador descargó el golpe severo!

*Bro.* Registrando á ese malvado, que fue de Fritz compañero, esta cartera le hallamos, y por si se encuentra en esos papeles tal vez alguno que os importe, os la presento.

*Elis.* Oh Providencia! bendigo tus soberanos decretos!

la firma es de Hinomer; este era uno de aquellos perversos mas íntimos de Isidoro, y de quien los instrumentos falsos recibí: leed esa carta.

*Ed.* Estadme atentos.

*Lee.* Amado Fritz: apenas ha un mes que he sabido donde te hallabas preso; y puedes creer que no he desperdiciado un instante para procurar tu libertad; pero como mis tentativas han sido inútiles, he podido al fin ganar á un criado del Alcalde, que te facilitará la evasion: huye, y vuela adonde te llama la fortuna, ya estabas preso cuando volví de la expedicion que sabes, y así no he podido participarte antes el resultado: nuestro proyecto salió felizmente: tu muger recibió todos los documentos justificativos de tu muerte, en cuya falsificacion apuré todo mi talento: ocho años ha que casó con Eduardo Conde de Fersen: está riquísima, y habita en un magnífico castillo á dos leguas de Anvers: ya sabes lo que puedes sacar: aprovecha la ocasion, y cuenta siempre con tu amigo

*Hinomer.*

*Vern.* Qué maldad!

*Todos.* Qué horror!

*Ed.* Comprendo,

Verner, que ya será hora de olvidar resentimientos, y de que Elisa....

*Vern.* Es verdad cuanto me decís?

*Ed.* Yo siento

que dudeis de mi verdad.

*May.* Y nos agraviais con eso á todos.

*Vern.* Pues dónde está mi hija?

*Elis.* Aquí á los pies vuestros.

*Vern.* Alza á mis brazos, que yo te perdono; y á mi nieto traédmele.

*Jul.* Aquí me hallo.

*Vern.* Yo te bendigo, y el cielo quiera que virtuoso seas tanto como yo deseo.

*Jul.* Yo haré todo cuanto esté de mi parte para serlo.

*Vern.* Pues Dios no te faltará.

*Ed.* Conmociones excusemos,



y pues que la Providencia  
ya nos franquea un sendero  
facil para conseguir  
nuestros votos , procuremos  
legitimar nuestra union,  
y de impenetrable velo  
cubramos lo sucedido.

*Vern.* Ese es el mejor acuerdo.

*Bat.* Mas me quiero ahora que cuando

tenia treinta años menos.

*Ed.* Lo que te restan serás  
de toda mi hacienda dueño.

*Vern.* Y el cielo santo corone  
con dulce paz los tormentos  
que hemos padecido todos.

*Elis.* De los mios no me acuerdo:  
volvió el cielo por mi causa,  
y mis votos se cumplieron.

FIN.

VALENCIA : IMPRENTA DE ILDEFONSO MOMPIÉ. AÑO 1825.

Se hallará en su misma librería , calle nueva de San Fernando, núm. 64 , junto al Mercado. Igualmente un gran surtido de retacería, estampas pintadas y negras , comedias , sainetas y unipersonales.